

El Granado. Cancionero popular. Dichos. Cuentos populares.

Vivan las aguas claras
de Valdeoscuro
donde yo me lavaba
mi pelo rubio
de la ribera
donde yo me lavaba
mi cabellera.

Por la sierra Morena
vienen bajando
unos ojitos negros
de contrabando
bajando vienen
unos ojitos negros
que me entretienen.
Y eso lo dijo
uno que arando estaba
en un cortijo.

Yo me enamoré de noche
y la luna me engañó
otra vez que me enamore
será de día y con sol.
(Canción con mas de 500 años).

Marcos se casó en Segovia
siendo tuerto y jorobao
que tal sería la novia
que Marcos fué el engaño.

Tu te fuistes de mi casa
porque en mi casa no había
una mesa de billar
que era lo que tu querías.

Tu te andas alabando
que tienes trigo y dinero
yo también me alabaré
que soy pobre y no te quiero.

Nació David para rey
para sabio Salomón
para llorar Jeremías
y para desgraciao yo.

Mi abuelo fué recovero
y al contrabando se echó
le salieron los guardiñas
y hasta los huevos perdió.
(Popular granaíno)

Añoche soñé contigo
que en la Iglesia ante un altar
un cura nos confesaba
eso sí que era soñar.

Si piensas que yo te quiero
porque te miro y me río
soy un poquito guasona
y tu no lo has comprendío.

Al pié de la horca estuve
con la sentencia leída
y si olvidaba tu querer
me perdonaban la vida
yo le dije al carcelero
con palabritas muy firmes
aprieta bien los cordeles
que olvidarla es imposible.

Tu fuistes al hospital
a visitar los enfermos
a mi cama no llegastes
esa es la pena que tengo
que pasastes y no me hablastes

Como una madre no hay ná
tu me ofendistes la mía
no te puedo perdonar
vete de la vera mía.

Caballo que se desboca
lo domina un buén jinete
la mujer que salga loca
no hay hombre que la sujete.

Cuando paso por tu puerta
paro la burra y escucho
y oigo que dice tu madre
que eres puerca, duermes mucho
y te levantas muy tarde.

Cuando paso por tu puerta
tu madre me llama feo
otra vez que me lo llame
saco la churra y la meo.

El amor lo pinta un niño
la firmeza una mujer
entre la mujer y el niño
que firmeza puede haber.

Tu dices que no me quieres

y que nunca me has querío
mas vale que te callaras
que detrás de mi has venío
llorando pa que te hablara.

Cuando se muere una madre
se parten cuatro en una
cuando se muere un padre
nada mas se parte una
siendo los quereles iguales.

Tenía que durar una madre
lo que dura una palmera
para que siempre tenga el hombre
una mujer que le quiera
y le llame por su nombre.

Una teja te quito
y otra te pongo
para que sepas niña
que soy del Coso.

Juán Moreno habita en Burgos
Bacalao en Pumarón
Zico Hilario en la Mezquita
Francisco Conejo en Sardón.
(autor local)

El Orta tiene un quinqué
grande pero está roto
quien echa cuenta en el Orta
si el Orta está medio loco.
(Rocha del Orta)

Ya mataron la culebra
que estaba en el Castillo
la que por su boca echaba
rosas, claveles y lirios.
(Popular, tío Gaspar Barba, hijo del Mayorero).

De las dos que están bailando
la que tiene el delantal
es la novia de mi hermano
que pronto se va a casar.

A buscar caracoles
madruga un tuerto
con un ojo cerrado
y otro abierto.

Los quintos cuando se van

le dicen uno a los otros
mi novia me guarda a mí
hasta que le salga otro
que le guste mas que a mí.
(Tonadas de quintos)

Las madres son las que lloran
que las novias no lo sienten
se juntan cuatro tunantes
y con ellas se divierten.
(Tonadas de quintos).

Me mandastes un papel
con letras que me olvidaba
cuando el papel llegó a mi
yo de ti no me acordaba.

Jurastes al pie de un arroyo
que me ibas a querer siempre
como jurastes en el agua
se lo llevó la corriente.

Yo he visto a un hombre llorar
en la puerta de una iglesia
lloraba porque veía
que otro hombre se casaba
con la mujer que quería.

Carta sin firma te mando
porque la firma soy yo
mas vale carta sin firma
que con firma y sin amor.

De las dos perdigoncillas
que duermen en el colchón
la mas grande tiene amo
que por la chica vengo yo.

Agua menudita llueve
como corren los canales
abremé la puerta niña
si no quieres que me cale.

En la casa del tío Vicente
hay mucha gente que pasará
son los mozos con las mozas
lerén
que con las mozas
lerén
quieren bailar

La clara tiene un chiquillo
y ese chiquillo de quién será
no es el cura ni del fraile
lerén
que es del alcalde
lerén
de la ciudad.
La Clara suspira y llora
porque su alcalde ya se murió
y el boticario le dice
lerén
no llores Clara
lerén
que aquí estoy yo.
(Popular castellano).

Eu pasé la roupa a ferro
eu pasé la camisola
eu me tenho que casar
ha de ser con uma espanhola.
(Local fronterizo).

En todas partes del mundo
sale el sol cuando es de día
a mi me sale de noche
hasta el sol en contra mía.

Las estrellitas del cielo
las cuento y no están cabales
faltan la tuya y la mía
que son las dos principales.

Desde que te vi vení
dije por la burra viene
la burra no te la llevas
porque a mi no conviene
porque tiene un burranquillo
que si no mama se muere.
(Popular local).

A la mina ha llegao
un portugués algaravío
valiente como un jabato
y mal encarao el tío.
(Popular local).

Una madre es la raíz
en donde se fundió el cariño
no hay sol que mas alumbre
en la existencia de un niño.

Corre por Diós madre mía

que mañana voy a la Audiencia
presentaté al Tribunal
a ver si con tu presencia
me dejan en libertad.
(Fandango con raíz del contrabando).

A la reja de la cárcel
no me vengas a llorar
ya que no me quitas penas
no me la vengas a dar.

En Portugal me prendieron
los ministros del amor
y por no tener dinero
llevan a mi corazón
por la calle prisionero.

Por esta calle me voy
por la otra doy la vuelta
la niña que a mi me quiera
que tenga la puerta abierta.
(Canción con mas de 500 años, encontrada en los cancioneros sefardíes de Salónica, Rodas y Estambul, con origen en el Rondador Sediento)

Catalina María Marquez
como has tenío valor
de casarte con Juan Lucas
estando en el mundo yo.

Ya Belmonte no se acuerda
cuando vendía quincalla
a perra chica la pieza
en la puerta de la plaza.
(Popular)

Tu como eres María
devota de todos los santos
como no tenías para enterrarte
te taparon con matrasto.
(1)

Al entrar en El Granado
lo primero que se vé
la casa del campanero
y el casino de José.

Simplemente colorín
simplemente colorao

no te vayas a creer
que este cuento se ha acabao.
(Sevillanas años 60 siglo XX)

Quién ira en aquel barco
que viene por alta mar
es la reina Isabel
que la van a coronar.

Eché un anzuelo en la mar
perdí el tiempo y no pesqué
tu me echastes una mirá
yo contigo me enganché
tu si que sabes pescar.

Una rosal en el rosal
gasta mucha fantasía
viene el viento la deshoja
ya está la rosa perdía.

Dichos y sucesos.

Antoino maniñas de prata
que de tó facía menos canastas
mas si se ponía
tambien las facía.

Camarón que no se mueve, la corriente se lo lleva. Expresión que indica que la única manera de resolver un problema o salir de una situación es moverse.

Como estará Triana cuando no quiere trigo. Se dice cuando se pone a la mesa y deja la mitad de la comida, quizás por haber ya comido algo. Es curioso este dicho que tenga lugar en El Granado. Haciendo referencia al trigo y a Triana, barrio popular sevillano, donde por cierto eran frecuentes los platos con trigo.

Tragas mas que la aduana de Mértola. Mértola es un concejo de Portugal que tenía una aduana que cobraba el impuesto de los productos que se exportaban a España. Este dicho tiene que ver con el requisito de elementos que los españoles llevaban para contrabandear en España y que eran retenidos por la aduana. Así cuando alguien se pone a comer sin parar, se le dice eso de “Tragas mas que la aduana de Mértola”.

Mejor que te digan hijo puta que pobrecito.

De aquí a Lima.

De aquí a Manila.

Tienes mas huevos que el toro de la Mayoría. Dicho popular que se aplica a aquel que va lento en un trabajo. El toro de la Mayoría era el semental de la mayoría de vacas, la mayoría de vacas es un rebaño de vacas comunal donde sus dueños son numerosos vecinos que entregan sus vacas a la mayoría para el cuidado de las mismas por el mayorero. El mayorero era el encargado del cuido de ese rebaño que a cambio percibía una contraprestación en dinero o especie. El mayorero era un especialista en ganado, así conocía al dedillo las costumbres de las vacas y su comportamiento, sabiendo como las mismas distinguen su familia. Así en el sacrificio de un toro o de una vaca ocurría que la familia de las mismas acudían rabiosas a defender al mismo.

También había una mayoría de cochinos.

Las campanas de Toledo, tal el tal ella.

Enrico o revento. Dicho popular de origen portugués, que expresa alguien cuando se mete en un negocio sin medir todas las consecuencias. O enrico (me hago rico) o revento (reviento de trabajar) sin conseguir nada.

El fantasma del Coso.

Guerra civil (días previos).

O peu que la senhora deu. Es la historia de un criado de una señora, ambos se encuentran en misa, con la iglesia llena, y la señora en una de las sentadas del acto litúrgico se le escapa un pedo, con lo que el pelota para disculpar a la señora dice aquello de “O peu que la senhora deu, no fué ela, que fué eu). De tanto que quiso tapar a la señora, acabó incriminándola mas, o peu que la senhora deu.

La cuchara Hay muchos sucesos o historias del campo. Una de ellas es la de uno que pasa por un camino donde al lado del mismo hay una cuadrilla de personas comiendo todos de una olla y con una única cuchara de madera. El caminante da las buenas tardes a la cuadrilla y ninguno de ellos contesta porque todos están comiendo. !A que velocidad iría la cuchara!

Buena pipa(Cuento popular)

La máquina de coser (El maquinismo de las cuatro o cinco de la tarde en verano). Siempre ha habido supersticiones o creencias, una de ellas que se contaba era la del ruido que oía de una máquina de coser a las horas del calor. Siempre este tipo de “apariciones” conllevan la deducción de una sastra que no acabó el vestido de una virgen etc etc... Algún cachondo decía, si oyes la máquina de coser por favor que sea Singer, que al parecer era menos ruidosa que otras marcas.

El tío del saco o tío Camuñas(*) El del saco o Camuñas siempre era con el que se advertía a los niños para que no saliesen de casa en horas de calor en verano. En parte tiene que ver con el peligro de una insolación, así el tío del saco o Camuñas han evitado mas de una insolación, queriendo ser malos han sido buenos.

Sapo tamoso.(*).

Carne quebrada nervo torto. (costumbre popular).

Vocabulario

Trigo revés: trigo denominado revés, que era el primero que se segaba.

Trigo barbilla: trigo que era mas tardío que el revés.

Hay un compositor local o mas bien trovero a la vieja usanza que compuso lo siguiente:

Segastes el trigo revés

y también la sebá vena.

ahora vas por el barbilla

anda corre que das pena.

(Uno de los trovadores locales, prolífico en canciones componía cualquier canción referente a un suceso, así este tiene que ver con el amor de un granaíno por una granaína, segaron juntos el trigo revés y también la “sebá” vena (cebada avena), pero la pareja se separó tras esta siega, con lo que en la siega del trigo barbilla el enamorado se encontraba solo. El Granado es un pueblo donde la c y z no se pronuncian, siendo sustituidas por s. Pueblo de seseo.

Bigonia : Palabra de origen portugués, deformada en la frontera, la palabra portuguesa es bigorna (yunque). Así se contaba como tío Manuel era tan fuerte que cogía una bigonia en peso.

Fechadura: Palabra empleada en todo el Andévalo, que sustituye a la corriente cerradura.

Jeito: jeito o habilidad, “se dice tiene jeito”, por capacidad en hacer algo, una de las versiones portuguesas es la de Jeito, manera.

Garabato: Gancho de madera usado por los pastores donde solían colgar cosas. Así se suele decir “no colgar toda la carne del mismo garabato”, refiriéndose a no descargar en alguien todas las carga o responsabilidad a la hora de hacer algo.

Socolar.: pelado de ovejas, sobre todo de la parte trasera con el fin de sanearlas para evitar que los diferentes insectos puedan formar “gusaneras” en los animales.

Moreno.: polvos que se echan a las ovejas en los cortes producidos por los peladores, cuando la esquila se realizaba con tijeras.. “trae el moreno”

Tadefe.: suero que era hervido y que se tomaba.

Afrecho. Restos de elementos de la molienda del trigo o cebada que eran usados para el engorde del ganado, sobre todo cochinos.

Taravina. Harina que contiene molienda de múltiples cereales y era empleado para la alimentación animal, tanto de cochinos, cabras u ovejas. Sobre todo mojado, era usada para el engorde casero de cochinos.

Guapero. Arbol silvestre relativamente abundante en el Andévalo, con hojas parecidas a la de los perales, con tronco con púas, su fruto es muy duro. Es un árbol de gran dureza.

Chaparro: Encina joven.

Cebollas almorranas: tubérculo silvestre con forma de cebolla, que comen bastante los conejos, y que tiene un gamón, el término almorranas quizás se deba al uso para las almorranas o todo lo contrario.

Matrasto. Planta parecida a la yerbabuena, pero de hojas mas anchas y gruesas, con un verde mas claro.

Gufo de lobo. Hongo que sale en los campos, formando una cúpula esférica, de color marrón. Al ser pisado desprende un polvo oscuro, además maloliente.

Gañanía. Tiempo de preparar el campo para la siembra.

Los del cura. Solomillo del cochino, se decía que eran los del cura, por de alguna manera el cura era favorecido con algún elemento de estos. Por aquello de contentar a las fuerzas vivas, o estar en paz con Diós, nunca se sabe.

Andansio. Enfermedad colectiva, en general digestiva. Fulanito está malo, y menganito está malo, ergo eso es andansio. Es decir, como varios están malos y con parecidos síntomas, se aplica eso de mal de mucho consuelo de todos. Generalmente el andansio se aplica a una enfermedad pasajera que no debe preocupar mucho.

Calenturas maltas. Calenturas producidas por el consumo de leche sin tratar. La calentura malta viene de la fiebre de malta, pues la palabra fiebre siempre fué menos empleada que la palabra calentura.

Dolor de rosca. Dolor de vientre, en general relacionado con la apendicitis. Algunos granainos murieron por el dolor de rosa.

Mal de la perola. Perola o cabeza.

Mal del meollo. Meollo o cabeza.

Llavero.(vinagre y aceite). El llavero era un elemento que usaban pastores y labradores generalmente formado por dos cuernos de vaca, donde en uno de ellos se llevaba el aceite y en el otro el vinagre. Y el uso no era otro que el de hacer el gazpacho en pleno verano. Así era muy frecuente que segadores y pastores hicieran el gazpacho bajo un acebuche en una hornilla de encina. El gazpacho bajo el acebuche no es otro que el gazpacho andaluz de toda la vida, aceite, vinagre, pepino si lo hubiese, tomate, ajo y sal.

Uña de gato. Planta.

Serón. Doble elemento de tela o de goma donde se colocaban los elementos a transportar con una caballería.

Escangallas. Elemento de madera que servía para cargar en una bestia los haces de trigo o cebada de la siega para ser llevados a la era.

Parva. Paja y cereal dispuesto en la era que estaba siendo aventado para separar uno del otro.

Saltones. Gusanos producidos por la picadura de una mosca en un jamón, cuando se colgaban en las casas para su secado y curación natural, lo que provocaba que haya que sanear parte del jamón con aceite u otros elementos.

Romanza. Planta

Pedero. Enfermedad animal, que afecta a los pies de los rumiantes.

Medio almud. Elemento de capacidad para medir los cereales. Normalmente era un elemento cúbico realizado con madera.

Fanega. Medida de capacidad de cereales, que también conllevaba su equiparación en superficie. Así la superficie de una fanega correspondía a la cantidad de cereal extendida en la tierra.

Tres menos cuartilla. Verse a tres menos cuartilla. La cuartilla es una medida de capacidad de cereales. El dicho !Verselas a tres menos cuartilla! Quizás provenga de la dificultad a la hora de calcular la cantidad de tres elementos de cereal menos la cuartilla o un cuarto de esa cantidad. Ocurría que para mucha gente el uso de los quebrados, lo que hoy se denomina fracciones era ya algo complejo en sí, conocimiento que se escapaba a las escasas letras de muchas personas.

Quebrarse la cabeza. Dicho que se refiere a romperse la cabeza en un problema. Así se dice, aquél se quebró la cabeza y sacó una oposición.

Turma: hongo en algunas épocas muy abundante en el campo comunal. Es una trufa blanca.

Tentullo: Hongo

Matapulgas: planta silvestre, que suele florecer en los meses junio y julio, muy resistente a la sequía.

Sorda: sopa de origen portugués con pocos elementos. Pan, agua, ajo, culantro, aceite, sal al que se añade algún huevo que se escalfa en la misma. También se acompaña con cualquier otro elemento en la actualidad. En épocas duras, era la sorda el único elemento de la cena.

(1) La historia es la de una devota mujer que cosía, y justo al punto de ponerse a coser se acordaba de que ese día era tal o cual santo y por tanto por ser un día señalado no trabajaba, como cada día tenía su santo, ella lo celebraba, con lo que terminó por no coser nunca, hasta el punto de no disponer de ropa. Así cuando muere, no encuentran ropa con que taparla y de ahí la tonada.

ADPCCEG.

Asociación para la Defensa y Protección del Campo Comunal de El Granado

C/ La Plaza 52

21594 El Granado, Huelva

www.campocomunal.es

campocomunal@gmail.com